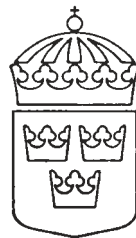


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2008: 1

Nr 1

**Överenskommelse med Finland, Norge och Ryska
federationen om upprättande av ett internationellt
Barentssekretariat för samarbetet inom den
euroarktiska Barentsregionen
Rovaniemi den 15 november 2007**

Regeringen beslutade den 8 november 2007 att ingå överenskommelsen. Underrättelse om svenskt godkännande lämnades den 20 november 2007 till den norska regeringen. Överenskommelsen trädde i kraft den 9 januari 2008.

Agreement between the Government of the Republic of Finland, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation and the Government of the Kingdom of Sweden on the Establishment of an International Barents Secretariat for the Cooperation in the Barents Euro-Arctic region

The Governments of the Republic of Finland, the Kingdom of Norway, the Russian Federation and the Kingdom of Sweden, hereinafter referred to as the Parties,

Considering that the establishment of an International Barents Secretariat will make the Barents cooperation more coherent and efficient, and

Taking into account that this Agreement is supported by the Barents Regional Council,

Have agreed on the following:

Article 1

An International Barents Secretariat, hereinafter referred to as the Secretariat, shall be established to provide technical support for the multilateral coordinate regional activities within the framework of the Barents Euro-Arctic Council and the Barents Regional Council.

The Secretariat shall be located in Kirkenes, Norway. The Secretariat shall be operative as of January 2008.

Article 2

The Secretariat shall possess a legal personality in Norway. It shall have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes, including the capacity to contract, to acquire, hold and dispose of movable and immovable property and to institute and participate in legal proceedings.

Överenskommelse mellan Republiken Finlands regering, Konungariket Norges regering, Ryska federationens regering och Konungariket Sveriges regering om inrättande av ett internationellt Barentssekretariat för samarbetet inom den euroarktiska Barentsregionen

Regeringarna för Republiken Finland, Konungariket Norge, Ryska federationen och Konungariket Sverige, nedan kallade parterna,

som anser att inrättande av ett internationellt Barentssekretariat gör samarbetet i Barentsregionen enhetligare och effektivare och

som beaktar att Barents regionråd understöder denna överenskommelse,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Ett internationellt Barentssekretariat, nedan sekretariatet, ska inrättas för att ge tekniskt stöd till Barents euroarktiska råds och Barents regionråds samordnade multilaterala regionala verksamhet.

Sekretariatet ska vara beläget i norska Kirkenes och det ska inleda sin verksamhet i januari 2008.

Artikel 2

Sekretariatet ska ha juridisk personlighet i Norge. Det ska ha den rättshandlingsförmåga det behöver för att kunna utföra sina uppgifter och uppnå sitt syfte, medräknat behörighet att ingå avtal, förvärva, förfoga över och avyttra lös och fast egendom samt att anhängiggöra och delta i rättsliga förfaranden.

Article 3

The Secretariat and its property and assets shall enjoy on the territory of Norway such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions.

The permanent staff members of the Secretariat shall enjoy on the territory of Norway the privileges and immunities necessary for the exercise of their functions in connection with the activities of the Secretariat.

A separate agreement with regard to the legal capacity of the Secretariat, its privileges and immunities and its permanent staff members shall be concluded between the Secretariat and the Kingdom of Norway as the Host State.

Article 4

The functioning of the Secretariat shall be governed by the Terms of Reference adopted by the Committee of Senior Officials of the Barents Euro-Arctic Council and the Barents Regional Council.

Article 5

The Secretariat shall have an operating budget for each calendar year.

The parties shall finance the budget through assessed contributions based upon the following payment scheme:

Finland	12.5%
Norway	12.5%
Russia	12.5%
Sweden	12.5%
Norway (as the Host State)	50.0%

The Parties shall make their assessed contributions available to the Secretariat by 31st March each year.

Article 6

The Secretariat shall be led by a Head of Secretariat, who shall be selected among qualified individuals and be a citizen of a Party to this Agreement. The decision of appointment shall be made by the Committee of Senior Officials of the Barents Euro-Arctic Council after a selection process involving also the

Artikel 3

Sekretariatet och dess egendom och tillgångar ska inom norskt territorium åtnjuta de privilegier och den immunitet det behöver för att kunna utföra sina uppgifter.

Sekretariatets fasta personal ska inom norskt territorium åtnjuta de privilegier och den immunitet de behöver för att kunna utföra sina uppgifter i anknytning till sekretariatets verksamhet.

Ett separat avtal ska ingås mellan sekretariatet och värdstaten Konungariket Norge om sekretariatets rättshandlingsförmåga, privilegier och immunitet samt om dess fasta personal.

Artikel 4

Sekretariatets verksamhet ska regleras av den arbetsordning som Barents euroarktiska råds ämbetsmannakommitté och Barents regionråd har godkänt.

Artikel 5

Sekretariatet ska ha en verksamhetsbudget för varje kalenderår.

Parterna ska finansiera budgeten med beräknade betalningsandelar utgående från följande betalningsschema:

Finland	12,5 %
Norge	12,5 %
Ryska federationen	12,5 %
Sverige	12,5 %
Norge (som värdstat)	50,0 %

Parterna ska senast den 31 mars varje år ställa sina beräknade betalningsandelar till sekretariatets förfogande.

Artikel 6

Sekretariatet leds av en sekretariatschef som ska väljas bland kvalificerade personer och vara medborgare i en av parterna i denna överenskommelse. Utnämningsbeslutet ska fattas av Barents euroarktiska råds ämbetsmannakommitté efter en urvalsprocess där även Barents regionråd är delaktigt.

SÖ 2008: 1

Regional Committee of the Barents Regional Council.

Article 7

Any dispute on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties.

Article 8

Each Party shall notify the Ministry of Foreign Affairs of Norway through diplomatic channels of the completion of the national measures necessary for the entry into force of the Agreement. The Ministry of Foreign Affairs of Norway shall inform the other Parties of the receipt of each notification.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which all Parties have notified the Ministry of Foreign Affairs of Norway of their acceptance of the Agreement. The Ministry of Foreign Affairs of Norway shall inform the Parties of the date of entry into force of the Agreement.

Article 10

The Agreement may be amended by mutual agreement among the Parties. Such amendments shall be proposed through diplomatic channels in writing and shall enter into force in accordance with the procedures described in Article 8 and 9.

Article 11

Any Party may withdraw from this Agreement by a written notice. The withdrawal shall take effect one year after receipt of the notice by the Ministry of Foreign Affairs of Norway. In this case the remaining Parties shall consult on the future existence and structure of the Secretariat.

This Agreement is produced in a single copy in the English language, which shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of Norway. The Ministry of Foreign

Artikel 7

Twister om tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska avgöras i samråd mellan parterna.

Artikel 8

Parterna ska via diplomatiska kanaler underrätta det norska utrikesministeriet när de nationella åtgärder som krävs för att sätta denna överenskommelse i kraft har uppfyllts. Norska utrikesministeriet ska informera de andra parterna om mottagandet av varje underrättelse.

Artikel 9

Överenskommelsen träder i kraft den trettionde dagen efter det att alla parter har underrättat norska utrikesministeriet om att de har godkänt den. Norska utrikesministeriet ska meddela parterna dagen för överenskommelsens ikraftträdande.

Artikel 10

Överenskommelsen kan ändras med parternas inbördes samtycke. Ändringar ska föreslås skriftligt via diplomatiska kanaler och de träder i kraft enligt de procedurer som föreskrivs i artiklarna 8 och 9.

Artikel 11

En part kan säga upp överenskommelsen genom en skriftlig anmälan. Uppsägningen träder i kraft ett år efter det att norska utrikesministeriet har mottagit uppsägningsanmälan. I sådana fall ska de kvarblivande parterna samråda om sekretariatets framtida existens och struktur.

Denna överenskommelse har upprättats i ett enda exemplar på engelska språket och det ska deponeras i det norska utrikesministeriets arkiv. Norska utrikesministeriet ska tillställa

Affairs of Norway shall transmit certified copies of the Agreement to all the Parties.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Rovaniemi this 15th day of November 2007

alla parter vidimerade kopior av överenskommelsen.

Till bekräftelse härav har de undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i Rovaniemi den 15 november 2007